

Impressum | 2

Grußwort *Mots d'accueil* | 3

Preise *Prix* | 4

Vorauswahljury *Jury de présélection* | 5

Programme Kinder *Programmes d'enfants* | 6

Programme Jugendliche *Programmes d'adolescents* | 18

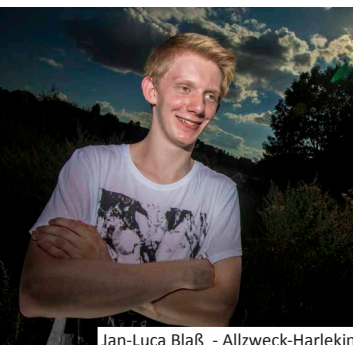
Programm junge Erwachsene *Programme de jeunes adultes* | 28



Kevin



Protéger son environnement



Jan-Luca Blaß - Allzweck-Harlekin



Compagnons d'armes

Filme von Kindern

Films d'enfants | 7-17

Bernabête | 7
 Blummekrimi am Donkelbësch | 7
 Boys vs. Girls | 7
 Cousin Bert | 8
 Das Eibenteuer | 8
 Das Superschwein | 8
 Das Zauberkästchen | 9
 Happy Clown | 9
 Je me souviens ... | 9
 John Chatterton et les trois petits cochons | 10
 Ken'affaire | 10
 La clé maudite | 10
 La Léonie | 11
 Le cercle de retour | 11
 Le nuage bleu | 11
 Les supers zéros | 12
 Mutter und Tochter – Das erste Date | 12
 Nos amis les vers de terre | 12
 Oh Toni | 13
 Oma und Enkelin – Der Banküberfall | 13
 Portraitfotografie | 13
 Protéger son environnement | 14
 Rufus | 14
 Sanglot dans le Bungalow | 14
 Trois p'tits chats | 15
 Une journée comme les autres | 15
 Unruhen in Zoomania | 15
 Vater und Sohn – Die gute Gelegenheit | 16
 Vive les champions | 16
 Voyage vers le 2ème monde | 16
 Wie entsteht ein Film | 17
 Zäit fir ze schlofen | 17

Filme von Jugendlichen

Films d'adolescents | 19-27

Allzweck-Harlekin | 19
 Compagnons d'armes | 19
 Coton-tige | 19
 Feierblumen | 20
 Gone Boy | 20
 Happy Birthday | 20
 Hunting | 21
 James Hond cleans up | 21
 Kevin | 21
 King of the world | 22
 Le monde d'Adrien | 22
 L'en chair | 22
 Les amis de l'eau | 23
 Les Infiltrés | 23
 Liebe Laura | 23
 Liebe mit Anhang | 24
 Luminous Nights | 24
 Männerglück | 24
 Notre petit monde | 25
 Strike – Ein unbekannter Held | 25
 The Song of the Shells – Making-of | 25
 Tolerance | 26
 Touché | 26
 Vatermelodie | 26
 Victime de ma liberté d'expression | 27
 Video-AG Ludwigsgymnasium | 27

Filme von jungen Erwachsenen

Films de jeunes adultes | 29-32

10'43 | 29
 Angry Chick | 29
 Der perfekte Tag | 29
 Der Saarkohlekanal | 30
 Flucht | 30
 La preuve | 30
 Lachen wenn es zum Weinen nicht reicht | 31
 Les aventures de Mr Juha | 31
 Love ... Nature! | 31
 Moneyblind | 32
 Pense à demain | 32
 Stressed | 32



Flucht



Pense à demain



Claire Issartel - Mr Juhai



Voyage vers le 2ème monde

Créajeune wird organisiert von | Créajeune est organisé par:

Saarländisches Filmbüro e. V., Ligue de l'Enseignement/FOL Moselle, Festival Rencontres Documentaires de l'IRTS Lorraine, Centre Le Lierre Thionville, Service National de la Jeunesse Luxembourg, Média Jeunes A.M.O Bastogne

In Zusammenarbeit mit | En coopération avec:

Kino achteinhalb Saarbrücken, Filmhaus Saarbrücken, Théâtre du Saulcy/Espace Bernard Marie Koltès Metz, Cinémathèque de la Ville de Luxembourg, Universität des Saarlandes/Fachrichtung 4.6 Institut für Angewandte Sprachwissenschaft sowie Übersetzen und Dolmetschen, Université de Lorraine/Technologies de la traduction (TETRA), Broadway Kino Trier, MedienKompetenzZentrum der Landesmedienanstalt Saarland

Créajeune dankt seinen Förderern | Créajeune remercie ses partenaires:

Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes, Conseil Régional de Lorraine, DRAC Lorraine, Passeurs d'Images en Lorraine, Saarland Medien GmbH, Arbeit & Kultur Saarland GmbH

Créajeune dankt den Preisstiftern | Prix offerts par:

Minister für Bildung und Kultur des Saarlandes, Ligue de l'Enseignement/FOL Moselle, Regionalverband Saarbrücken, Landesmedienanstalt Saarland, Landeshauptstadt Saarbrücken/Dezernent für Bildung, Wissenschaft, Kultur und Umwelt, Landeszentrale für politische Bildung Saarland, Service National de la Jeunesse Luxembourg, Province de Luxembourg de Belgique, Lego-Store Saarbrücken

Créajeune dankt | Créajeune remercie:

allen jungen Filmemacher/inne/n, die ihre Filme eingesandt haben / tous/toutes les jeunes réalisateurs/réalisatrices qui ont mis à disposition leurs films – und/et Dr. Andrea Wurm, Marc Lacheny, Raoul Petit

Koordination, Organisation, Presse, Internet, soziale Netzwerke | Coordination, organisation, communication, presse, internet, réseaux sociaux:

Saarland: Bettina Hoferer, Christian Ebersbach, Sigrid Jost, Joachim Traub, Jörg Witte, Alexander Karle

Lorraine: Blandine Besse, Daniel Flageul, Mahjouba Galfout, Nathan Robert, Thierry Léger, Daniel Frisoni

Luxembourg: Adrien Promme, Jenny Schlechter, Valentin Djemai

Wallonie: Vincent Leleu, Abdel Elabar

Rheinland-Pfalz: Josefine Kraft

Jurybetreuung | Accompagnement du jury:

Adrien Promme, Vincent Leleu, Daniel Frisoni, Xavier Husquin, Jenny Schlechter

Übersetzungen | Traductions:

Lisa Bone, Karen Cayrat, Valentin Djemai, Christian Ebersbach, Héléna Farrée, Aurélien Fliieger, Luc Gerne, Sarah Havermans, Luc Himbert, Bettina Hoferer, Katrin Jäger, Ken Nilles, Adrien Pastant, Adrien Promme, Jessye Renouf, Daphné Schiel-Bosigner, Jenny Schlechter, Tomas Simoes, Marlies Thönnissen, Quentin Willigsecker, Andrea Wurm

Vorführkopien und Untertitelung |

Copies et sous-titrage:

Valentin Djemai, Sarah Havermans, Ken Nilles, Adrien Promme, Tomas Simoes, Jenny Schlechter

Redaktion | Rédaction: Bettina Hoferer, Christian Ebersbach, Jörg Witte

Technik | Technique: Valentin Djemai, Ivan Herrador, Tomas Simoes, Joachim Traub

Grafik & Katalog | Graphisme & Catalogue:

Oliver Schwartz

Herausgeber des Katalogs |

Editeur du catalogue:

Saarländisches Filmbüro e.V.,
Nauwieserstraße 19, D-66111 Saarbrücken

Das Saarländische Filmbüro wird gefördert durch die | *est soutenu par* Saarland Medien GmbH.

Liebe Besucher/innen, liebe Gäste, *Chers amis festivaliers !*



Das Zauberkästchen



Unruhen in Zoomania



Video-AG Humboldt-Gymnasium



10'43

Liebe Besucher/innen, liebe Gäste, wir freuen uns, Euch und Ihnen auch in diesem Jahr wieder ein spannendes Programm an Filmen präsentieren zu können, die von Kindern, Jugendlichen oder jungen Erwachsenen aus der Großregion realisiert wurden.

Aus rund 130 Einreichungen hat eine Jury aus jungen Leuten insgesamt 70 Beiträge für die Teilnahme am Wettbewerb nominiert.

Um die Preise im Gesamtwert von 5000 Euro konkurrieren 32 Filme von Kindern, 26 Filme von Jugendlichen und 12 Filme von jungen Erwachsenen.

Das Spektrum der eingereichten Filme reicht von kurzen Clips über Dokumentationen zu aktuellen Themen bis hin zu aussagekräftigen Animationsfilmen und nahezu professionell anmutenden Spielfilmen.

Die Filme wurden in Kindertagesstätten, Schulen, Jugendzentren oder Freizeiteinrichtungen realisiert. Außerdem gibt es zunehmend junge Talente, die ihren Film in Eigenregie realisiert haben. Wir sind sicher, dass wir von einigen der Teilnehmer/innen noch viel hören werden!

Die Preisträger werden von drei unabhängigen Juries aus Kindern, Jugendlichen und jungen Erwachsenen ermittelt und in feierlichem Rahmen prämiert.

Viele der Filmemacher/innen werden bei den Veranstaltungen anwesend sein. Wir freuen uns auf einen regen Austausch zwischen Zuschauer/innen und Filmteams.

All diejenigen, deren Film nicht ausgewählt wurde, bekommen im nächsten Jahr eine weitere Chance, denn die Jubiläumsausgabe – im nächsten Jahr findet Créajeune zum 10. Mal statt – ist schon in Vorbereitung!

Das grenzüberschreitende Netzwerk der Veranstalter bedankt sich herzlich bei den Kooperationspartnern, Förderern und Preisstiftern in allen Teilen der Großregion, ohne deren Unterstützung Créajeune nicht möglich wäre! Herzlichen Dank auch den Jurymitgliedern und nicht zuletzt allen, die ihre Filme eingereicht haben!

Wir wünschen allen ein spannendes Festival!
Die Organisatoren

C'est avec un grand plaisir que nous vous accueillons à nouveau pour découvrir les films réalisés par les enfants, les adolescents et les jeunes adultes de la Grande Région.

Sur environ 130 propositions reçues, 70 films ont été présélectionnés par un groupe de jeunes allemands, belges, français et luxembourgeois passionnés d'images.

Fictions, documentaires, reportages ou films d'animation, cette année encore vous allez découvrir toute la diversité de la production de notre jeunesse transfrontalière.

Les films viennent d'écoles, de collèges, de lycées ou de centres de loisirs et de maisons des jeunes ... et parfois même de jeunes talents qui ont pris seul en main leur créativité.

Trois jurys indépendants constitués d'enfants, d'adolescents ou de jeunes adultes vont, après des débats parfois rudes, désigner les lauréats de chaque catégorie, et ceux-ci seront récompensés lors des cérémonies de clôture de Sarrebruck, Metz et Luxembourg. Cette année encore un total de 5000 euros de prix sera attribué.

Les jeunes cinéastes seront présents lors des projections pour échanger avec le public, n'hésitez pas à aller vers eux !

Les participants dont les films n'ont pas été retenus cette année peuvent dès maintenant se remettre au travail : le réseau transfrontalier de Créajeune travaille déjà à la prochaine édition du festival.

Les partenaires de nos quatre pays remercient chaleureusement tous les financeurs et bénévoles sans qui le festival ne pourrait exister. Un grand merci également à tous les membres des jurys et à tous les réalisateurs qui nous ont envoyé leurs films.

*Nous vous souhaitons un bon festival !
Les organisateurs*

Kinder *Enfants*

Bester Film | *Meilleur film*: 500€

Medienkompetenzpreis: eine Kamera | *une caméra*

Preis für Humor und Ironie | *Prix Humour et dérision*: 250€

Umweltpreis | *Prix Environnement*: 250 €

Bester Animationsfilm | *Meilleur film d'animation*:

Ein LEGO-Warengutschein im Wert von 250€

Un bon cadeau Lego de 250€

gestiftet von | *attribués par*:

Minister für Bildung und Kultur des Saarlandes

Landesmedienanstalt Saarland

Province de Luxembourg de Belgique

Dezernent für Bildung, Wissenschaft, Kultur und Umwelt der Landeshauptstadt Saarbrücken

LEGO-Store Saarbrücken

Jugendliche *Adolescents*

Bester Film | *Meilleur film*: 500€

Bester Film zum Thema „Zeig uns deine Welt“ |
Meilleur film sur le thème « Montre-nous ton univers »: 500€

Courage-Preis | *Prix Courage*: 250€

Bester Film zum Thema Integration |
Meilleur film sur le thème d'intégration: 250€

Preis für Humor und Ironie | *Prix Humour et dérision*: 250€

gestiftet von | *attribués par*:

Ligue de l'Enseignement / FOL Moselle

Regionalverband Saarbrücken

Minister für Bildung und Kultur des Saarlandes

Landeszentrale für politische Bildung Saarland

Province de Luxembourg de Belgique

Junge Erwachsene *Jeunes Adultes*

Bester Film | *Meilleur film*: 3 Kameras zu je 500€ | *3 caméras à 500€*

Preis für Humor und Ironie | *Prix Humour et dérision*: 250€

gestiftet von | *attribués par*:

Service National de la Jeunesse Luxembourg

Province de Luxembourg de Belgique



Viel Spaß!
Bon festival
à tous!

Vorauswahljury | Jury de présélection

Stacy Blin | LOR
Elyette Champagne | LOR
Ben Feinen | LUX
Céline Gil Bornatici | LUX
Sarah Havermans | LUX
Debora Hatz | SAAR
Marco Labus | SAAR
Isis Martinsen | SAAR

Aktuelle Infos zu den Mitgliedern der Jurys in
Saarbrücken, Metz und Luxemburg findet Ihr online auf:
*Veillez trouver plus d' informations concernant les jurys à
Metz, Sarrebruck et Luxembourg sur:*



www.creajeune.eu
 [facebook.com / creajeune](https://facebook.com/creajeune)



Kino 8 ½ | Nauwieser Straße 19 | D-66111 Saarbrücken

Filmhaus | Mainzer Straße 8 | D-66111 Saarbrücken

Programme Kinder *Programmes d'enfants*

1

Kino 8 ½

Donnerstag *Jeudi* | 02-02-17 | 15h30

Freitag *Vendredi* | 03-02-17 | 08h30

Une journée comme les autres | 3 min | WAL

Trois p'tits chats | 3 min | SAAR

Portraitfotografie | 3 min | LUX

Das Superschwein | 1 min | SAAR

Unruhen in Zoomania | 4 min | SAAR

La clé maudite | 6 min | LUX

Zäit fir ze schlofen | 3 min | LUX

John Chatterton ... | 5 min | LOR

Das Eibenteuer | 4 min | LUX

Les supers zéros | 6 min | LUX

Oh Toni | 3 min | SAAR

Empfohlen ab 6 Jahren*

Recommandé à partir de 6 ans*

FSK : 6

2

Kino 8 ½

Donnerstag *Jeudi* | 02-02-17 | 08h30

Filmhaus

Donnerstag *Jeudi* | 02-02-17 | 15h30

Rufus | 8 min | WAL

Protéger son environnement | 10 min | LOR

Cousin Bert | 5 min | WAL

Le nuage bleu | 4 min | WAL

La Léonie | 6 min | LUX

Vive les champions | 6 min | LUX

Oma und Enkelin - Der Banküberfall | 2 min | LUX

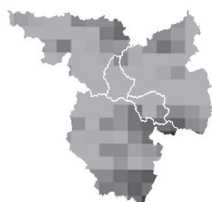
Mutter und Tochter - Das erste Date | 4 min | LUX

Ken'affaire | 5 min | WAL

Empfohlen ab 8 Jahren*

Recommandé à partir de 8 ans*

FSK : 6



LOR : Lorraine
LUX : Luxembourg
RLP : Rheinland-Pfalz
SAAR : Saarland
WAL : Wallonie

3

Kino 8 ½

Donnerstag *Jeudi* | 02-02-17 | 10h15

Freitag *Vendredi* | 03-02-17 | 10h15

Boys vs. Girls | 3 min | LUX

Wie entsteht ein Film | 7 min | SAAR

Nos amis les vers de terre | 4 min | LOR

Blummekrimi am Dunkelbësch | 18 min | LUX

Das Zauberkästchen | 10 min | SAAR

Empfohlen ab 10 Jahren*

Recommandé à partir de 10 ans*

FSK : 6

4

Filmhaus

Donnerstag *Jeudi* | 02-02-17 | 10h15

Freitag *Vendredi* | 03-02-17 | 08h30

Vater und Sohn - Die gute Gelegenheit | 3 min | LUX

Le cercle de retour | 7 min | LUX

Je me souviens ... | 3 min | WAL

Bernabête | 5 min | LUX

Sanglot dans le bungalow | 7 min | LOR

Voyage vers le 2ème monde | 5 min | LOR

Happy Clown | 7 min | LUX

Empfohlen ab 12 Jahren*

Recommandé à partir de 12 ans*

FSK : 12

Preisverleihung Kinder
Remise des prix d'enfants

Freitag *Vendredi* | 03-02-17 | 17h00
Kino 8 ½ Saarbrücken

*Empfehlung der Veranstalter
*Ages recommandés

Bernabête

Ecole Française de Luxembourg, 6 min, LUX 2016

Als die Lehrerin einer kleinen luxemburgischen Schule nicht da ist, wird vom Direktor eine Vertretung für eine recht lebhaftes Klasse angeheuert. Als diese ankommt, treiben es die Schüler etwas zu bunt. Sie spielen ihr eine ganze Serie von Streichen. Wird es Bernabette gelingen, sich vor diesem undisziplinierten Haufen zu behaupten?

Dans une petite école du Luxembourg, la maîtresse est absente. Une remplaçante est donc appelée par le directeur pour prendre en charge une classe plutôt ... turbulente. Celle-ci arrive et les élèves décident de lui en faire voir de toutes les couleurs. Les farces et mauvais coups se succèdent. Bernabette réussira-t-elle à faire face à ce groupe d'élèves si dissipé ?



Spielfilm/Fiction, **Régie/Réalisation, Darsteller/Acteurs:** Zoé, Sébastien, Noah, Baptiste, Hayley, Aloïs, Candice, Raphaël, Ambre, alle im Alter von 10 bis 11 Jahren / tous âgés de 10 à 11 ans, **geleitet von/encadrés par:** Yannick Loiseau

Filmhaus : 02-02 | 10h15 Filmhaus : 03-02 | 08h30

Blummekrimi am Donkelbësch

Maison Relais Beiestack, 18 min, LUX 2016

Der Wald ist doch die perfekte Inspiration für jedes schöne Schauermärchen, das wissen unsere drei Helden auch. Aber wie spannend kann eine Geschichte sein, um drei Freunde in kaltblütige Mörder zu verwandeln? Die Tsching-Winga Elfen des Dunkelwalds suchen nach Antworten und lassen ihrer Wut und Trauer freien Lauf ...

La forêt est une des meilleures sources d'inspiration pour une histoire de brigands et nos héros en sont bien conscients. Mais une histoire peut-elle être captivante à un point où trois amis deviennent des meurtriers à sang froid? Les Elfes Tsching-Winga du Dunkelwald sont à la recherche de réponses et se laissent emporter par leur colère et leur tristesse ...



Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation:** Guillaume Tandel, Joséphine Tandel, Nora Neulenburg, Laura Burman, Anessa Osaj, Anila Osaj, Jil Graas, Elsa Borges, Laila Fonck, Liss Pletgen, Loris Reuter, alle im Alter von 10 bis 12 Jahren / tous âgés de 10 à 12 ans, **geleitet von/encadrés par:** Ken und Kevin von Keke Projects

Kino 8½ : 02-02 | 10h15 Kino 8½ : 03-02 | 10h15

Boys vs. Girls

Ecole Française de Luxembourg, 3 min, LUX 2016

Dieser Film soll eine Vorstellung davon geben, mit welchen Schwierigkeiten ein junges Mädchen zu kämpfen hat, um in einer Gruppe von Jungen akzeptiert zu werden. Indem sie ihren Wagemut beweist, fordern sie und ihre Freundinnen die Jungs heraus. Manchmal braucht es nur wenig, um mit Vorurteilen aufzuräumen und der Freundschaft eine Chance zu geben.

Ce film évoque les difficultés pour une jeune fille d'être acceptée dans un groupe de garçons. En faisant preuve d'audace, ses amies et elle vont lancer un défi aux garçons. Il suffit parfois de peu de choses pour faire tomber les préjugés et laisser place à l'amitié.



Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation:** Gloria, Thomas, Claire, Matthieu, Bianca, Ryan, Noé, Leander, Hugues, alle im Alter von 10 bis 11 Jahren / tous âgés de 10 à 11 ans, **geleitet von/encadrés par:** Vanessa Bietry

Kino 8½ : 02-02 | 10h15 Kino 8½ : 03-02 | 10h15

Cousin Bert

Camera-etc, 5 min, WAL 2014

In der Familie Cochon ist man von Generation zu Generation Bauer. Alle haben ihre eigenen Aufgaben. In diesen Sommerferien kommt Cousin Bert den Bauernhof besuchen.

Dans la famille Cochon, on est fermiers de père en fils. Filles et garçons ont chacun leurs tâches respectives. Cet été, le Cousin Bert vient passer les vacances à la ferme.



Animation, Regie/Réalisation, Ton/Son, Kamera/Image, Drehbuch/Scénario, Ausstattung/Décors, Animation: 13 Kinder im Alter von 8 bis 9 Jahren / 13 enfants âgés de 8 à 9 ans, **Schnitt/Montage:** Louise-Marie Colon, **geleitet von/encadrés par:** Louise-Marie Colon, Siona Vidakovic

Das Eibenteuer

SEA Lënster Päiperlék, 4 min, LUX 2016

Tom und Ella sind Waisenkinder. Eines Tages finden sie ein verzaubertes Ei, in dem der Geist Magicus lebt. Magicus wird ihnen drei Wünsche erfüllen. Wofür werden sich Tom und Ella entscheiden?

Tom et Ella sont des orphelins. Un jour ils trouvent un œuf enchanté dans lequel habite le génie Magicus. Il va leurs exaucer trois vœux. Comment Tom et Ella vont-ils se décider?



Spielfilm/Fiction, Regie/Réalisation, Ton/Son, Kamera/Image: Luis Gomes Soares, Francesco Coppola, Nathalie Da Silva Dias, Maya Elsner, Stephanie Roach, Vanessa Roach, alle im Alter von 10 bis 12 Jahren / tous âgés de 10 à 12 ans, Katja Seefeldt, **Schnitt/Montage:** Katja Seefeldt, **geleitet von/encadrés par:** Katja Seefeldt

Das Superschwein

Christian von Mannlich Gymnasium Homburg, 1 min, SAAR 2016

Das kleine Schwein wird von dem verrückten Schlachter verfolgt. Das große Schwein hört die Hilfeschreie des kleinen Schweins und verwandelt sich in das Superschwein.

Le petit cochon est poursuivi par le boucher fou. Le grand cochon entend les appels à l'aide du petit cochon et se transforme en Super-Cochon.



Animation, Regie/Réalisation, Schnitt/Montage, Ton/Son, Kamera/Image: Victoria Kopper, Karolina Kortus, **geleitet von/encadrés par:** Karin Maaß

Das Zauberkästchen

Kassiopeia e.V., 10 min, SAAR 2016

Die Prinzessin Bella Brandobart erhält das magische Kästchen des Reiches, mit dem sie Wünsche, die sie ausspricht, wahr werden lassen kann. Die böse Kammerfrau Iris Schneeglantz beneidet die Macht der jungen Königstochter und schmiedet ein geheimes Komplott mit der bösen Fee Anne Kräterbau. Eine tragische Verwandlung verursacht Verwirrung und Chaos im Reich. Doch zum Glück gibt es den aufmerksamen Hofnarren Jokus, der hilft, alles Unrecht aufzulösen und somit wieder Frieden ins Königreich einkehren lässt.

La princesse Bella Brandobart obtient la cartouche magique du royaume avec laquelle elle a la possibilité de faire exaucer des vœux. La camériste Iris Schneeglantz envie la jeune princesse pour son pouvoir et forge une intrigue avec sa vieille amie la vilaine fée Anne Kräterbau. Une tragique transformation au sein du château sème la confusion et la pagaille dans le royaume. Mais heureusement, le bouffon du roi, Jokus, est assez attentionné pour pouvoir aider à faire revenir la paix dans le royaume.



Animation, **Regie/Réalisation:** Berra, Ervan, Zahide, Selin, Alexander, Dennis, Jamie, Alexia, Kurt, Lilly, Azra, Joline, Amelie, Florim, Michael, Jonas, Jan, Jolina, Anna-Sofie, Yassear, Elias, Raoul, Silas, Lena, Josef, **Ton/Son:** Bernhard Hayo, **Schnitt/Montage:** Lisa Marie Schmitt, **geleitet von/encadrés par:** Anne Herzhauser

Happy Clown

Ecole Française de Luxembourg, 7 min, LUX 2016

Ihr denkt, Clowns seien lustig und liebenswert? In wenigen Minuten werdet ihr eure Meinung vermutlich ändern ... Die Verzweiflung, keine Adoptivfamilie zu finden, macht aus einem fröhlichen Clown einen wahrhaft grausamen. Wie weit wird sie gehen?

Vous les pensiez drôles et attachants ? D'ici quelques minutes, vous allez peut-être changer d'avis ... Au désespoir de ne pas trouver de famille adoptive, un clown joyeux devient réellement maléfique. Jusqu'où ira-t-il ?



Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation:** Marie-Femi, Lucille, Lilou, Amarya, Côme, Teddie, Hadrien, alle im Alter von 10 bis 11 Jahren/ tous âgés de 10 à 11 ans, **geleitet von/encadrés par:** Christophe Knurra

Je me souviens ...

Blanc Murmure, 3 min, WAL 2016

Basierend auf dem berühmten Spiel der Surrealisten haben die Kinder eine ganz eigene Welt mithilfe von ausgeschnittenen Zeichnungen und alter Schrift geschaffen. Leblose Papierfetzen wurden mit Erinnerungen zum Leben erweckt und die Geschichte wird vom Einen zum Anderen gereicht. So wurde ein Animationsfilm geschaffen, der sich mit dem universellen Gedächtnis beschäftigt, einem hohen Wesen, welches alle erfundenen Geheimnisse enthält.

Sur le principe du célèbre jeu inventé par les surréalistes, les enfants ont créé un univers complet à partir de dessins découpés et d'écriture vieillie au marc de café. Des cadavres de papier ont repris vie avec un souvenir au creux du crâne et l'oiseau du premier s'est vu raconter son histoire par le deuxième, puis par le suivant, puis... De relais en ouvertures, un film d'animation s'est créé autour de la mémoire universelle, personnage ultime qui contient tous les secrets inventés.



Animation, **Regie/ Réalisation:** Flore, Bella, Victor, Margot Andrew, Ben, Julien, Célian, Giovanni, **Schnitt/Montage:** Muriel Loth, **geleitet von/encadrés par:** Muriel Loth

Kino 8½ : 02-02 | 10h15 Kino 8½ : 03-02 | 10h15

Filmhaus : 02-02 | 10h15 Filmhaus : 03-02 | 08h30

Filmhaus : 02-02 | 10h15 Filmhaus : 03-02 | 08h30

John Chatterton et les trois petits cochons Centre Le Lierre, 5 min, LOR 2016

Beim Hausbau verschwinden zwei der drei kleinen Schweinchen. Das letzte Schweinchen wendet sich an John Chatterton, eine Katze, die als Privatdetektiv arbeitet, um das Rätsel zu lösen.

Alors que les trois petits cochons s'apprêtent à construire leurs maisons, deux d'entre eux disparaissent. Le cochon restant fait appel à John Chatterton, chat mais aussi détective privé, pour l'aider à résoudre ce mystère.



Spielfilm/Fiction, Regie/Réalisation: Schüler der 2. Klasse der Grundschule Victor Hugo Thionville/ élèves de CE1 de l'école élémentaire Victor Hugo à Thionville, **geleitet von/encadrés par:** Aurore Gasseau, Marine Gérard (Centre le Lierre)

Kino 8½ : 02-02 | 15h30 | Kino 8½ : 03-02 | 08h30

Ken'affaire Camera-etc, 5 min, WAL 2016

Ein Dieb klaut Tiere im Zoo und verfrachtet sie auf sein Boot. Doch wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

Un voleur dérobe des animaux au Zoo et les embarque sur son bateau. Mais tel est pris qui croyait prendre.



Animation, Regie/Réalisation, Drehbuch/Scénario, Ausstattung/ Décors, Animation, Musik/Musique: 20 Kinder / 20 enfants, **geleitet von/encadrés par:** Louise-Marie Colon, Simon Medard

Kino 8½ : 02-02 | 08h30 | Filmhaus : 02-02 | 15h30

La clé maudite Ecole Française de Luxembourg, 6 min, LUX 2016

Ein paar Freunde gehen im Wald spazieren, als sie plötzlich eine Stimme hören, die sie zu einem Versteck führt. Darin finden sie einen Schlüssel. Eine Hexe erscheint, die die Freunde dazu auffordert, eine Prinzessin zu befreien, die in einem Schloss in der Nähe eingesperrt ist. Die Freunde machen sich auf die Suche nach der Prinzessin und befreien sie, nachdem sie sich mutig dem Kampf mit dem Schlossmonster gestellt haben.

Alors qu'ils se promènent dans la forêt, un groupe d'amis entend une voix qui les guide vers une cachette dans laquelle ils découvrent une clé. Une sorcière apparaît, les invitant à délivrer une princesse enfermée dans le château non loin de là. Investis de leur mission, les enfants se lancent à la recherche de la princesse et la délivrent, après avoir dû affronter le monstre du château.



Spielfilm/Fiction, Regie/Réalisation: Emilie, Charlotte, Minka, Orane, Malo, Côme, Tristan, Hugo, alle im Alter von 10 bis 11 Jahren / tous âgés de 10 à 11 ans, **geleitet von/encadrés par:** Vanessa Bietry

Kino 8½ : 02-02 | 15h30 | Kino 8½ : 03-02 | 08h30

La Léonie

Ecole Française de Luxembourg, 6 min, LUX 2016

Ein Gemälde wird aus einem Museum gestohlen. Da kommt unser unschlagbares Duo wie gerufen. Agent Doppel Null und seine Partnerin James Blonde versuchen, den Fall zu lösen. Ein Feuerwerk an witzigen Situationen, das allen Spaß machen wird.

Vol d'un tableau dans un musée. C'est une affaire qui convient totalement à notre duo de choc. L'agent Double Zéro et sa partenaire James Blonde vont tenter de résoudre cette affaire. Un enchaînement de situations cocasses pour le plaisir du plus grand nombre.



Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation:** Alice, Rafael, Quentin, Cécilia, Julien, Mateo, Léonie, Alexis, Inès, alle im Alter von 10 bis 11 Jahren / tous âges de 10 à 11 ans, **geleitet von/encadrés par:** Christophe Knurra

Le cercle de retour

Ecole Française de Luxembourg, 7 min, LUX 2016

Ein frecher und aufsässiger Junge, der nicht sehr nett zu seinen Mitmenschen ist, hat nach einem Sturz mit dem Skateboard eine seltsame Erscheinung. Dieses Erlebnis macht ihm bewusst, wie ungerecht er mit den anderen umgeht. Das wird sein Leben verändern.

Un jeune garçon révolté et désagréable avec son entourage va vivre une expérience étrange suite à une chute en skate. Cette expérience va lui faire prendre conscience de ce qu'il fait subir aux autres. Cela changera sa vie.



Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation:** Ambre, Marie, Letizia, Romain, David, Louis, Nathan, Ethan, alle im Alter von 10 bis 11 Jahren / tous âgés de 10 à 11 ans, **geleitet von/encadrés par:** Vanessa Bietry

Le nuage bleu

Cinéma Plaza Art, 4 min, WAL 2016

Es war einmal eine kleine blaue Wolke, die es liebte, die Welt zu bereisen. Alle Gegenstände, die durch sie hindurch kamen, wurden blau. Da sie es nicht regnen ließ, wurde die Wolke immer größer ...

Il était une fois un petit nuage tout bleu qui aimait parcourir le monde. Tous les objets qui le traversaient devenaient bleus. Comme il ne se laissait pas pleuvoir, le nuage devenait de plus en plus gros ...



Animation, **Regie/Réalisation:** 21 Kinder im Alter von 8 bis 9 Jahren / 21 enfants de 8 à 9 ans, **geleitet von/encadrés par:** Nadège Herrygers

Kino 8½ : 02-02 | 08h30 Filmhaus : 02-02 | 15h30

Filmhaus : 02-02 | 10h15 Filmhaus : 03-02 | 08h30

Kino 8½ : 02-02 | 08h30 Filmhaus : 02-02 | 15h30

Les supers zéros

Ecole Française de Luxembourg, 6 min, LUX 2016

Rot, Gelb, Blau und Superschlau langweilen sich in ihrer Höhle und tun sich schwer damit, eine Pizza zu bestellen. Plötzlich bemerkt Gelb, die Optimistin der Gruppe, dass suspekt aussehende Personen den Schmuckladen verlassen. Ist dort ein Einbruch im Gange? Unsere unerschrockenen Helden wecken Superschlau und nehmen die Verfolgung der Gauner auf. Werden sie die Übeltäter überwältigen können?

Dans leur repaire, Rouge, Jaune, Bleu et Super Intello s'ennuient et ont toutes les peines du monde à commander une pizza. Soudain, Jaune, l'optimiste du groupe, aperçoit des individus suspects sortir de la bijouterie. Un cambriolage serait-il en cours ? Nos intrépides héros réveillent Super Intello et se lancent à la poursuite des malfaiteurs. Arriveront-ils à maîtriser les malfaiteurs ? Un duel d'anthologie se prépare.



Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation:** Victoria, Carmen, Romain, Tristan, Augustin, Anthony, Gabriela, Evann, alle im Alter von 10 bis 11 Jahren / tous âges de 10 à 11 ans, **geleitet von/encadrés par:** Yannick Loiseau

Mutter und Tochter – Das erste Date

Schoul am Duerf Bettembourg, 4 min, LUX 2016

Die Bildergeschichte Vater und Sohn einmal anders: Die Mutter verabredet sich mit ihrem neuen Freund, doch die Tochter macht ihr einen Strich durch die Rechnung.

La bande dessinée „Vater und Sohn“ vue autrement: La mère rencontre son nouveau copain mais la fille veut lui gâcher le rendez-vous.



Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation:** Nina, Celina, Baptiste, Andre, Alison, **Ton/Son:** Andre, **Kamera/Image:** Alison, **Darsteller/Akteurs:** Nina, Celina, Baptiste, **geleitet von/encadrés par:** Raoul Petit

Nos amis les vers de terre

AP.ART, 4 min, LOR 2016

Das Thema des Films ist das Verhältnis, das wir als Menschen zum Boden und der Erde haben. Dieser Film richtet sich an die Kleinen unter uns und gibt ihnen die Möglichkeit, auf spielerische Art mehr über die Funktionsweise des Bodens und seiner Erde zu erfahren.

Le message de ce film est le rapport que l'on entretient avec le sol. Avec ce premier épisode, nous nous adressons au plus petits en leur donnant la possibilité de découvrir comment fonctionne un sol de façon ludique.



Animation, **Regie/Réalisation:** Alexis Labarre, Clara Labarre, Estéban Rouigui, Rafael Heckly-Rouigui, alle im Alter von 6 bis 11 Jahren / tous âges de 6 à 11 ans, **geleitet von/encadrés par:** Stéphane Bubel

Oh Toni

Video-AG Max Ophüls Grundschule Saarbrücken,
3 min, SAAR 2015

Bei Toni gibt es das beste Eis der Stadt. Eine musikalische Liebeserklärung.

*Toni vend la meilleure glace de la ville.
Une déclaration d'amour musicale.*



Clip, **Regie/Réalisation:** Schüler der Video-AG der Max Ophüls Grundschule Saarbrücken / élèves de l'atelier vidéo de l'école élémentaire Max Ophüls à Sarrebruck,
Musik/Musique: Manuel Sattler und Band, **geleitet von/encadrés par:** Françoise Fournelle, Oliver Schwartz

Kino 8½ : 02-02 | 15h30 | Kino 8½ : 03-02 | 08h30

Oma und Enkelin – Der Banküberfall

Schoul am Duerf Bettembourg, 2 min, LUX 2016

Die Bildergeschichte Vater und Sohn einmal anders: Ein Banküberfall mit unerwartetem Ende.

*La bande dessinée „Vater und Sohn“
vue autrement: Un braquage de
banque avec une issue inattendue.*



Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation, Darsteller/Acteurs:** Nina, Celi-na, Wei Fen, Andre, Alison, **geleitet von/encadrés par:** Raoul Petit

Kino 8½ : 02-02 | 08h30 | Filmhaus : 02-02 | 15h30

Portraitfotografie

Schoul am Duerf Bettembourg, 3 min, LUX 2016

Die Bildergeschichte Vater und Sohn einmal anders: Wer an dem eine Grube gräbt ...

*La bande dessinée „Vater und Sohn“
vue autrement: Tel est pris qui croyait
prendre ...*



Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation:** Eduardo, Loïc, Patrick, Cynthia, Lucia, Eloïse, **geleitet von/encadrés par:** Raoul Petit

Kino 8½ : 02-02 | 15h30 | Kino 8½ : 03-02 | 08h30

Protéger son environnement

Centre socio-culturel Aragon d'Hagondange, 10 min, LOR 2015

Erleben Sie zusammen mit Ratibus und seinen Freunden einige einfache Tricks, um die Natur zu schützen. Das Programm besteht aus vier Sequenzen, die sich jeweils mit einem bestimmten Thema zur Umwelt befassen: Die Natur schützen: einfache Handgriffe im Alltag. Die Mülltrennung: Wie und warum? Die Lärmbelästigung: Wie schützt man sich davor.

Avec Ratibus et ses amis, (re)découvrez quelques astuces simples à la portée de tous pour protéger la nature. Au programme : 4 séquences s'articulant autour de 4 thématiques liées à l'environnement : Protéger la nature : des gestes simples au quotidien. Le tri sélectif : pourquoi et comment? La pollution sonore : comment s'en protéger ?



Dokumentarfilm/Documentaire, Regie/Réalisation: 60 Kinder zwischen 4 und 12 Jahren des Centre socio-culturel Aragon / une soixantaine d'enfants de 4 à 12 ans du Centre socio-culturel Aragon, **geleitet von/encadrés par:** Meli Jonathan et Isabelle (Cie Zab & Pat)

Kino 8½ : 02-02 | 08h30 Filmhaus : 02-02 | 15h30

Rufus

Cinéma Plaza Art, 8 min, WAL 2016

Rufus ist eine Fledermaus, die sehr gerne spazieren geht. Eines Nachts sieht sie eine Filmvorstellung im Freien und ist fasziniert. Sie entscheidet sich dafür, am Tag aus ihrer Höhle zu fliegen, um die schönen Farben zu entdecken, wenn die Sonne scheint ...

Rufus est une chauve-souris qui aime se promener. Une nuit, elle assiste à une projection en plein air et est fascinée. Elle décide de sortir le jour pour découvrir les belles couleurs quand le soleil est levé ...



Animation, Regie/Réalisation: 18 Kinder im Alter von 8 bis 9 Jahren / 18 enfants de 8 à 9 ans, **geleitet von/encadrés par:** Nadège Herrygers

Kino 8½ : 02-02 | 08h30 Filmhaus : 02-02 | 15h30

Sanglot dans le Bungalow

AP.ART, 7 min, LOR 2016

Das Leben plätschert friedlich vor sich hin auf dem Campingplatz am Wald. Plötzlich hört man einen schrecklichen Todesschrei. Wer kann das Opfer wohl ermordet haben? Eine Gruppe von Freunden spielt Detektiv und findet auf der Suche nach dem Motiv den Mörder.

La vie s'écoule paisiblement au camping de la forêt. Jusqu'à ce qu'on entende un hurlement à mort. Mais qui peut bien avoir tué la victime ? C'est en cherchant le mobile du crime qu'un groupe d'amis s'improvisent détectives et vont découvrir le meurtrier.



Animation, Regie/Réalisation: 26 Schüler der 5. Klasse der Grundschule Marie Curie / 26 élèves de CM2 de l'Ecole Primaire Marie Curie, **geleitet von/encadrés par:** Stéphane Bubel

Filmhaus : 02-02 | 10h15 Filmhaus : 03-02 | 08h30

Trois p'tits chats

Grundschule Landsweiler-Reden, 3 min, SAAR 2016

Das Lied „Trois p'tits chats“ wird seit Jahrzehnten auf den französischen Schulhöfen von Generation zu Generation weitergegeben. Es besteht aus einer Reihenfolge von Wörtern und Ausdrücken, die in sich keinen Sinn ergeben, aber bei der die letzte Silbe eines Wortes die erste Silbe des nächsten Wortes bildet. In diesem Film wird das Lied von den Schülern der Klasse 4 der Grundschule Landsweiler-Reden gesungen.

« Trois p'tits chats » est une chanson de la tradition écolière, c'est-à-dire qu'elle est normalement transmise de génération en génération dans les cours des écoles françaises. Elle consiste en une succession d'expressions et de mots sans unité de sens, dans laquelle la dernière syllabe d'un mot constitue la première syllabe du mot suivant. Elle est ici chantée par les enfants de la classe 4 de l'école primaire de Landsweiler-Reden (Sarre).



Clip, **Regie/Réalisation:** Nico Avvenia, Mariella Bäcker, Leonardo Cammarata, Erhan Dereli, Fabienne Drumm, Edwin Gerber, Laura Jung, Kim-Sophie Kohr, Leonie & Nathalie Landwehr, Elin-Sue Martin, Luca Mistretta, Janik & Marc Morgenstern, Anastasia Rutz, Silas Scher, Malik Schwarzkopf, Fabienne Singh, Leon Straßner, Mika Sturm, Eduard Tsymbal, Viktoria Usmanov, Joelina Weyland, Ahmad Al Zouabi, Lawin Mahmodi Azar, **geleitet von/encadrés par:** Anika Gestel, Emmanuel Salesses

Une journée comme les autres

Camera-etc, 3 min, WAL 2015

Mr Angelo und Madame Sadia haben drei Kinder. Sie sind Super-Eltern.

Mr Angelo et Madame Sadia ont 3 enfants et ce sont des Super-Parents.



Animation, **Regie/Réalisation, Ton/Son, Kamera/Image:** 11 Kinder im Alter von 8 bis 9 Jahren / 11 enfants de 8 à 9 ans, **Schnitt/Montage:** Louise-Marie Colon, **geleitet von/encadrés par:** Louise-Marie Colon

Unruhen in Zoomania

Landesjugendwerk der AWO Saarland, 4 min, SAAR 2016

Eines Tages in einer Stadt namens Zoomania ereignete sich ein Vorfall, der beinahe zum Ende aller Freundlichkeit führte: Das dunkelste Wesen im ganzen Saarland, schwärzer als die dunkelste Nacht, nähert sich den Toren der Stadt. Alle Welt soll vom Bösen beherrscht werden. Mit einem Fiesheitsstrahl verwandelt Darth Cat die Stadtbewohner in wilde schwarze Katzen. Zoomania wird verwüstet. Doch zum Glück kann sich der Präsident in Sicherheit bringen und Superheld Dragon herbeirufen.

Il était une fois la ville Zoomania. Un jour, un incident conduit presque à la fin de toute la gentillesse qu'héberge la ville. La plus maléfique des créatures de la Sarre s'approche des portes de la ville. Tout doit être dominé par le mal et la pénombre. A l'aide d'un rayon de méchanceté, Darth Cat transforme les habitants en chats noirs sauvages. Zoomania est ravagé. Mais heureusement, le président a réussi de se mettre à l'abri et appelle le super héros Dragon.



Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation:** Lena, Etienne, Arian, Ronja, Loreen, Stella, Julie, alle im Alter von 6 bis 8 Jahren / tous âgés de 6 à 8 ans, **Schnitt/Montage:** Nicola Bläs, **Kamera/Image:** Katja Feld, **geleitet von/encadrés par:** Nicola Bläs, Katja Feld

Kino 8½ : 02-02 | 15h30 | Kino 8½ : 03-02 | 08h30

Kino 8½ : 02-02 | 15h30 | Kino 8½ : 03-02 | 08h30

Kino 8½ : 02-02 | 15h30 | Kino 8½ : 03-02 | 08h30

Vater und Sohn – Die gute Gelegenheit

Schoul am Duerf Bettembourg, 3 min, LUX

Die Bildergeschichte Vater und Sohn einmal anders: Ein Schul-Experiment mit brandheißen Folgen ...

La bande dessinée „Vater und Sohn“ vue autrement: Une expérimentation à l'école qui tourne mal.



Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation:** Eduardo, Loïc, Patrick, Cynthia, Lucia, Eloïse, **geleitet von/encadrés par:** Raoul Petit

Vive les champions

Ecole Française de Luxembourg, 6 min, LUX 2016

Nachdem sie die Wohnung zweier wohlhabender Mädchen ausfindig gemacht haben, beschließen drei Meisterdiebe, dort einzubrechen. Mit ihrem Chef hecken sie einen machiavellistischen Plan aus, um in die Wohnung zu kommen und die Reichtümer der jungen Frauen zu stehlen, während diese beim Shopping sind. Sie kommen jedoch unerwartet zurück und wenden sich schutzsuchend an die mutigen Ordnungshüter.

Trois maîtres cambrioleurs ont repéré l'appartement de deux jeunes filles fortunées et décident de la cambrioler. Sous la direction de leur chef, ils échafaudent un plan machiavélique pour pénétrer dans l'appartement et dérober les richesses des deux jeunes femmes pendant qu'elles font du shopping. Celles-ci rentrent cependant à l'improviste et appellent les courageuses forces de l'ordre locales à leur rescousse.



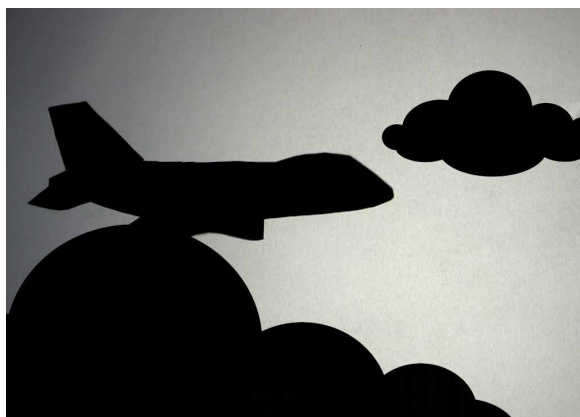
Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation:** Oscar, Raphael, Jacques, Maxym, Maxime, Lucie, Maelle, Julia, alle im Alter von 10 bis 11 Jahren / tous âgés de 10 à 11 ans, **geleitet von/encadrés par:** Yannick Loiseau

Voyage vers le 2ème monde

Kinexpo, 5 min, LOR 2016

Zwei Piloten durchqueren ein Gewitter. Plötzlich wird ihnen bewusst, dass sie sich über dem Bermuda-Dreieck befinden. Das Flugzeug stürzt ab. Als sie aufwachen, befinden sie sich an einem seltsamen Ort.

Deux pilotes traversent un orage. Soudain ils se rendent compte qu'ils sont au dessus du triangle des Bermudes. L'avion s'écrase, et lorsqu'ils se réveillent, ils se retrouvent dans un monde étrange.



Animation, **Regie/Réalisation, Kamera/Image:** Arnaud, Mathis, Elise, Léa, Juliette, Emeric, Laura, Julie, alle im Alter von 9 bis 10 Jahren / tous âgés de 9 à 10 ans, **Schnitt/Montage, Ton/Son:** Yannick Sellier, **geleitet von/encadrés par:** Yannick Sellier

Wie entsteht ein Film

Mehrgenerationenhaus Saarbrücken, 7 min, SAAR 2016

Die Teilnehmer der Ferienfreizeit des Mehrgenerationenhauses beschäftigen sich mit der Frage, wie entsteht eigentlich ein Film und was wird benötigt, um einen Film zu drehen?

Les participants de la colonie de vacances du « Mehrgenerationenhaus » ont abordé les questions suivantes: comment naît un film et que faut-il pour réaliser et tourner un film?



Dokumentarfilm/Documentaire, Regie/Réalisation, Darsteller/Acteurs, Kamera/Image: Susanna, Jeanne, Pauline, Lile, Elea, Julian, Corrado, Jana, Pierre, Nicolas, Emely, Lena, Imke, Philipp, Amanda, Noni, Leon, Julian, **Schnitt/Montage:** Anna Kautenburger, **Ton/Son:** Oliver Schwartz, Anna Kautenburger, **geleitet von/encadrés par:** Oliver Schwartz, Anna Kautenburger

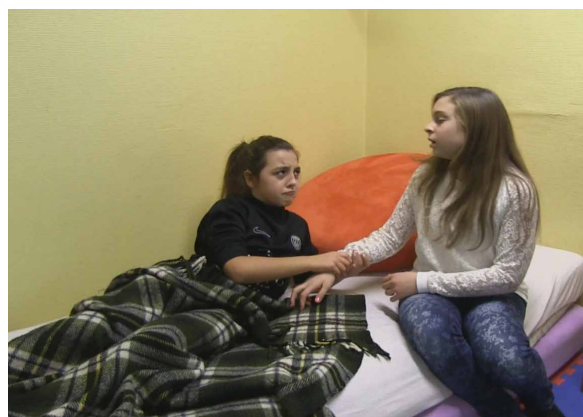
Kino 8½ : 02-02 | 10h15
Kino 8½ : 03-02 | 10h15

Zäit fir ze schlofen

Schoul am Duerf Bettembourg, 3 min, LUX 2016

Die Bildergeschichte Vater und Sohn einmal anders: Schlaf, Kindlein, schlaf...

La bande dessinée „Vater und Sohn“ vue autrement : Dodo, l'enfant do ...



Spielfilm/Fiction, Regie/Réalisation: Catarina, Marina, Dino Kai, Khaled, Yacine, **Kamera/Image:** Dino, Kai, Khaled, Yacine, **Darsteller/Acteurs:** Catarina, Marina, **geleitet von/encadrés par:** Raoul Petit

Kino 8½ : 02-02 | 15h30
Kino 8½ : 03-02 | 08h30

Théâtre du Saulcy | Espace Bernard Marie Koltès
Université de Lorraine | Ile du Saulcy | F-57012 Metz

Programmes d'adolescents

Programme Jugendliche

1

Théâtre du Saulcy

Jeudi Donnerstag | 12-01-17 | 14h00

Vendredi Freitag | 13-01-17 | 09h00

Luminous Nights | 6 min | LUX
Les amis de l'eau | 6 min | LOR
Gone Boy | 1 min | LUX
Video-AG Ludwigsgymnasium | 7 min | SAAR
Coton-tige | 2 min | WAL
Les Infiltrés | 5 min | LOR
Touché | 6 min | WAL
Tolerance | 1 min | LUX
L'en chair | 3 min | WAL
Vatermelodie | 9 min | RLP

Recommandé à partir de 12 ans*
Empfohlen ab 12 Jahren*

2

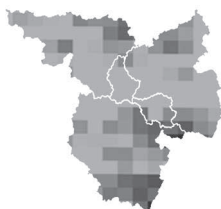
Théâtre du Saulcy

Jeudi Donnerstag | 12-01-17 | 11h00

Vendredi Freitag | 13-01-17 | 14h00

Allzweck-Harlekin | 11 min | SAAR
Compagnons d'armes | 9 min | LOR
Notre petit monde | 3 min | WAL
The Song of the Shells – Making-of | 8 min | LUX
Kevin | 7 min | LUX|WAL
Liebe Laura | 5 min | RLP
King of the World | 1 min | LUX

Recommandé à partir de 14 ans*
Empfohlen ab 14 Jahren*



LOR : Lorraine
LUX : Luxembourg
RLP : Rheinland-Pfalz
SAAR : Saarland
WAL : Wallonie

3

Théâtre du Saulcy

Jeudi Donnerstag | 12-01-17 | 09h00

Vendredi Freitag | 13-01-17 | 11h00

James Hond cleans up | 1 min | LUX
Victime de ma liberté d'expression | 1 min | WAL
Happy Birthday | 8 min | LOR
Strike – Ein unbekannter Held | 6 min | SAAR
Liebe mit Anhang | 5 min | RLP
Le monde d'Adrien | 8 min | LOR
Feierblumen | 6 min | LUX
Männerglück | 2 min | RLP
Hunting | 1 min | LUX

Recommandé à partir de 16 ans*
Empfohlen ab 16 Jahren*

**Remise des prix d'adolescents
Preisverleihung Jugendliche**

***Vendredi* Freitag | 13-01-17 | 18h00
Théâtre du Saulcy Metz**

*Ages recommandés
*Empfehlung der Veranstalter

Allzweck-Harlekin

Jan-Luca Blaß, 11 min, SAAR 2016

Hannes Atahualpa Krämer nennt sich selbst „Allzweck-Harlekin“ und ist als Straßenkünstler in der Saarbrücker City bekannt.

Hannes Atahualpa Krämer se nomme lui-même « L'Arlequin touche-à-tout » et est connu à Sarrebruck comme artiste de rue.



Dokumentarfilm/Documentaire, Regie/Réalisation, Schnitt/Montage, Ton/Son, Kamera/Image: Jan-Luca Blaß, **mit/avec:** Hannes Atahualpa Krämer

Compagnons d'armes

AP.ART, 9 min, LOR 2016

Der Film entstand im Rahmen der Veranstaltung „Pas qui résonnent“, ein Künstler, eine Klasse, ein Werk. Unter diesem Motto hat Stéphane Bubel von AP.ART zusammen mit einer Schulklasse einen Film realisiert, der sich zum 100. Jahrestag der Schlacht von Verdun auf originelle Weise deren Gedenken annimmt.

Ce film s'inscrit dans le cadre de la manifestation des « Pas qui résonnent », un artiste, une classe, une œuvre. C'est à ce titre que j'ai (Stéphane Bubel de AP.ART) été demandé pour accompagner des élèves dans un projet de commémoration du centenaire de la Bataille de Verdun de façon originale.



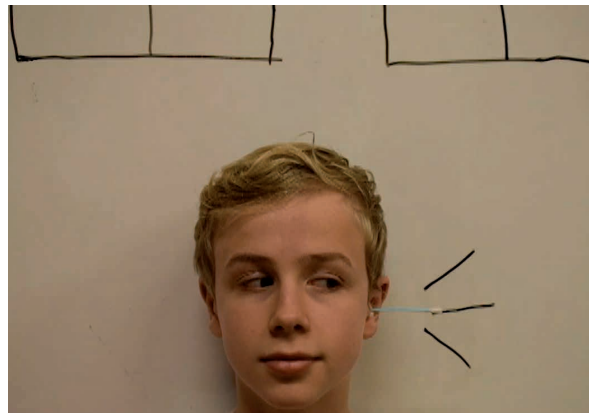
Animation, Regie/Réalisation: Zélie, Maël, Victorien, Iorris, Solène, Sandra, Bastian, Tina, Margot, Elise, Léa, Alexia, Chloé, Margot, Théophile, Eulalie, Maxime, Nino, Fanny, Célia, Juliette, Benjamin, Manon, Aline, Fanette, Lucie, Célia, Kenny, Jefferson, Marie-Charlotte, Oléane, Boris, Thomas, Solène, Joan, Marceline, Suzon, Charlotte, Loïc, Lancelot, Lucas, Lola, **geleitet von/encadrés par:** Stéphane Bubel

Coton-tige

Atelier Caméléon & Les Ateliers la tête en l'air, 2 min, WAL 2016

Dies ist die Geschichte eines Watte-stäbchens, das im Ohr eines Jungen steckenbleibt. An den Enden ist Watte, Gott sei Dank, sonst piekst es. Alex Camby, der den Text und die Musik dieses Lieds komponiert hat, hat es für die Jugendlichen des Atelier Caméléon gesungen und mit ihnen einen Kurzfilm realisiert.

C'est l'histoire d'un coton-tige qui s'enfonce dans l'oreille d'un type. Il y a de la ouate sur les bouts et, heureusement, sinon ça pique. Alex Camby, auteur et compositeur de cette chanson, est venu l'interpréter pour les jeunes de l'atelier Caméléon et leur a proposé de réaliser un clip.



Animation, Regie/Réalisation: Slenko Alfano, Hugo Arquin, Maxime Baivier, Mathis de Brouwer, Eloïne de Meester, Théo Huart, Marylou Navez, Tristan Stradiot, **geleitet von/encadrés par:** Nadège Herrygers

Feierblumen

Hannah Grevis, 6 min, LUX 2016

In dem Kurzdokumentarfilm „Feierblumen“ geht es um die luxemburgische Stahlindustrie und Geschichten zweier Protagonisten (Michel Grevis, Jeannot Bourkel), welche von ihrer Kindheit und ihrer Zeit als Arbeiter in dieser von der Stahlindustrie geprägten Zeit berichten.

Le documentaire «*Feierblumen*» traite le sujet de l'industrie sidérurgique luxembourgeoise. Deux protagonistes, Michel Grevis et Jeannot Burkel, racontent de leur enfance et de leur expérience comme ouvrier dans cette période marquée de l'industrie sidérurgique.



Dokumentarfilm/Documentaire, **Regie/Réalisation, Ton/Son, Kamera/Image:** Hannah Grevis, **Schnitt/Montage:** Lukas Grevis, Hannah Grevis

Théâtre du Saucy : 12-01 | 09h00 13-01 | 11h00

Gone Boy

Sofie Kruse, 1 min, LUX 2016

Ein Jugendlicher sitzt mit seinen Eltern im Auto, als sie plötzlich bemerken, dass der kleine Bruder fehlt. Wo ist er bloß?

Un adolescent et ses parents sont assis dans la voiture et remarquent tout à coup que le petit frère est absent. Où est-il?



Clip, Regie/Réalisation: Sofie Kruse, **Drehbuch/Scénario:** Mason Berger, **Schnitt/Montage:** Giulia Andronico, **Kamera/Image:** Francisca Carvalho

Théâtre du Saucy : 12-01 | 14h00 13-01 | 09h00

Happy Birthday

Cité sociale de Fameck, 8 min, LOR 2015

Um den Geburtstag eines Freundes zu feiern, treffen sich einige Jugendliche in einer alten Fabrik. Sie versuchen sich als Zauberlehrlinge. An diesem Abend zwischen Realität und Illusion werden sie überrascht sein, wenn sich ihre besten Freunde von einer anderen Seite zeigen.

Pour marquer l'anniversaire d'un jeune lycéen un groupe de potes décide de se rentrer dans une vieille usine. Tel un rite de passage ils vont s'essayer à l'apprenti sorcier. Une soirée à la limite du réel, quel va être leur surprise lorsqu'ils découvriront leurs meilleurs amis sous un autre visage ?



Spielfilm/Fiction, Regie/Réalisation: Faïssal Mellouk, Monique Boufenache, Karder Sahki, Dylan Berkani, Margaux Gasparoni, Mélanie Skora, Sarah Meghraoui, **geleitet von/encadrés par:** Stéphane Ulrich (Association Cycl-one Prod)

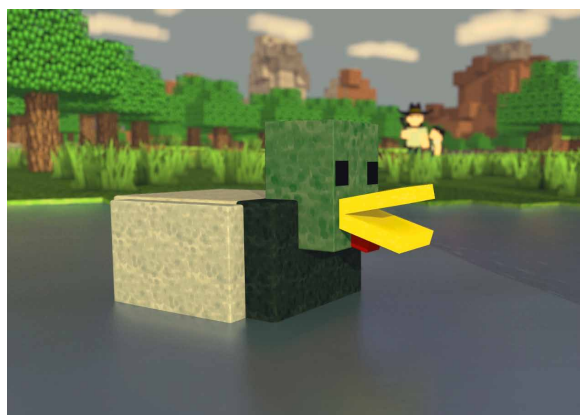
Théâtre du Saucy : 12-01 | 09h00 13-01 | 11h00

Hunting

Mathieu Caboche, 1 min, LUX 2016

Auf der Jagd! Vater und Sohn gemeinsam auf der Pirsch.

A la chasse ! Père et fils sur les traces de ...



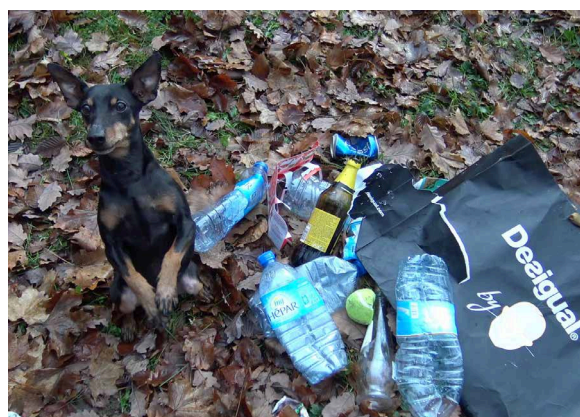
Clip, Regie/Réalisation, Schnitt/Montage, Ton/Son, Animation: Mathieu Caboche

James Hond cleans up

Schuman-Tube, 1 min, LUX 2016

Dieser Kurzfilm behandelt die Problematik der Umweltverschmutzung. Das Thema wird als ökologische Fabel aufbereitet: Angesichts der Untätigkeit der Menschen im Umweltschutz, macht es sich der kleine Hund James Hond selbst zur Aufgabe, Abfälle im Wald zu sammeln, bis ein junges Mädchen ihn ablöst.

Le court-métrage traite du problème de la pollution de l'environnement. Le sujet est abordé sous forme d'une fable écologique: Face à l'inactivité des humains en matière de protection de la nature, le petit chien James Hond se donne lui-même pour mission de collecter les déchets dans la forêt jusqu'à ce qu'une jeune fille prenne la relève.



Clip, Regie/Réalisation: Mara Erang, Darsteller/Acteurs: Mara Erang, Pipo

Kevin

A.M.O. Media Bastogne & Media Factory, 7 min, LUX|WAL 2016

Der Kurzfilm „Kevin“ erzählt die Geschichte eines Jungen, der unter häuslicher Gewalt leidet und der seine Mutter verloren hat. Sein Vater hat ein Alkoholproblem. Kevin wird von den anderen aus der Gruppe abgelehnt. Er hat ein Tagebuch, an dem er sehr hängt. Der Film basiert auf wahren Begebenheiten.

Le court-métrage « Kevin » parle d'un jeune qui subit des violences familiales. Son père boit. Kevin est un peu rejeté par les autres. Il a un journal intime auquel il tient beaucoup. Le film a été réalisé à partir du vécu d'un jeune.



Spielfilm/Fiction, Regie/Réalisation: Laura Belche, Océane Belche, Pacôme Galland, Aurelien Sockedeey, Adrien Tomasi, Caroline Vrecko, Anaïs Mergen, geleitet von/encadrés par: Abdel Elabar

King of the World

Magali Speicher, 1 min, LUX 2016

Ist es möglich, Gegenstände mithilfe einer Sonnenbrille verschwinden zu lassen?

Faire disparaître des objets à l'aide des lunettes de soleil, est-ce que c'est possible?



Clip, Regie/Réalisation, Schnitt/Montage: Magali Speicher, Kamera/Image: Louis Elsen, Darsteller/Acteurs: Michel Muller, Sven Ulmerich, Joachim Becker

Théâtre du Saucy : 12-01 | 11h00 13-01 | 14h00

Le monde d'Adrien

Lycée Jean XXIII de Montigny-lès-Metz, 8 min, LOR 2016

Der Dokumentarfilm „Le monde d'Adrien“ wurde von Pauline Matelic, Schülerin der Abschlussklasse mit literarischem Zweig, realisiert. Der Film wurde im Rahmen des Unterrichtsfachs Audiovisuelle Medien (unter der Leitung von Patrice Peyras) gedreht und entstand aus einer Kooperation des Lycée Jean XXIII de Montigny-lès-Metz und der Einrichtung Les Tournesols für Menschen mit Behinderung in Marly (Moselle).

« Le monde d'Adrien » est un documentaire réalisé par Pauline Matelic, élève de terminale littéraire, dans le cadre d'un enseignement de spécialité cinéma audiovisuel (sous la responsabilité de Patrice Peyras) et d'un partenariat entre le lycée Jean XXIII de Montigny-lès-Metz et l'Etablissement Public Départemental pour Adultes Handicapés Les Tournesols de Marly (Moselle).



Dokumentarfilm/Documentaire, Regie/Réalisation: Pauline Matelic, Fotos/Photographies: Adrien Luccisano, Animation: Antoine Mathieu, geleitet von/encadrés par: Fabienne Granero-Gérard, Patrice Peyras, Guillaume Valdenaire, mit/avec: Adrien Luccisano, Julia Larue

Théâtre du Saucy : 12-01 | 09h00 13-01 | 11h00

L'en chair

Atelier Caméléon, 3 min, WAL 2016

Ein Junge erhält eine Einladung zu einer Versteigerung der besonderen Art ...

Un garçon reçoit une invitation pour une vente aux enchères très spéciale ...



Animation, Regie/Réalisation: Slenko Alfano, Hugo Arquin, Maxime Baivier, Mathis De Brouwer, Eloïne De Meester, Théo Huart, Marylou Navez, Tristan Stradiot, Antoine Dehue, geleitet von/encadrés par: Nadège Herrygers

Théâtre du Saucy : 12-01 | 14h00 13-01 | 09h00

Les amis de l'eau

AP.ART, 6 min, LOR 2016

Nachdem sie ein Drehbuch erstellt und den Szenenaufbau und die Figuren gestaltet hatten, waren die Kinder der CP der Schule Bugnon de Bar le Duc von der hohen Qualität der Bilder und der flüssigen Animation begeistert. Alle haben sich große Mühe gegeben. Die professionelle Software Dragon Frame hat die Arbeit für und mit den Kindern sehr erleichtert.

Après avoir écrit leur scénario et créé les décors et leur personnage, les enfants de CP de l'école Bugnon de Bar le Duc ont été très surpris de la qualité des images et de la fluidité de leur animation. Il faut dire qu'ils se sont tous très appliqués et que le fait de travailler avec le logiciel professionnel Dragon Frame a beaucoup aidé les plus petits.



Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation:** Les classes de CP/CEI et de CEI/CE2 de Mmes Rivière et Jadot, **geleitet von/encadrés par:** Stéphane Bubel

Les Infiltrés

Centre Le Lierre, 5 min, LOR 2016

Während der Theatersaison 2015/2016 haben sich die Infiltrés mit dem Programm des NEST-Theaters in Thionville beschäftigt. Ausgehend von den Geschichten, die die Theaterstücke erzählen, haben sie Fotos gemacht, die bestimmte Aspekte der Stücke hervorheben. Nach jeder Vorstellung hatten sie die Gelegenheit, sich mit den Mitarbeitern des Theaters über die Stücke auszutauschen.

Au cours de la saison 2015-2016, Les Infiltrés se sont plongés au cœur des pièces proposées au NEST-Théâtre, à Thionville. A partir des histoires racontées par ces dernières, ils ont réalisé des photographies mettant en scène certaines de leurs thématiques. A l'issue de chaque représentation, ils ont été invités à échanger avec un ou plusieurs membres de l'équipe de la pièce sur la base de ces photographies.



Dokumentarfilm/Documentaire, **Regie/Réalisation:** Imène, Mathilda, Gamze, Nehma, Sarah, Joulia, **geleitet von/encadrés par:** Flora Nestour (NEST-Théâtre), Marine Gérard (Centre Le Lierre)

Liebe Laura

St. Matthias Gymnasium Gerolstein, 5 min, RLP 2016

Lauras Eltern haben sich getrennt, ihr Vater ist von zu Hause ausgezogen und sie leidet unter dieser Veränderung. Vergeblich versucht nun der Vater mit seiner Tochter wieder in Kontakt zu treten, doch Laura ignoriert die Versuche per Mail und WhatsApp. Auch ein Brief ihres Vaters landet im Mülleimer, doch nach langem Überlegen liest sie diesen doch und gibt ihrem Vater, der einen sehr liebevollen Brief formuliert hat, doch eine Chance ... Ein Kurzfilm, der die Wut und Verzweiflung eines Kindes aufzeigt, das mit der Situation der Trennung der Eltern noch nicht richtig umgehen kann.

Les parents de Laura se sont séparés, son père a quitté la maison et elle a du mal à accepter la nouvelle situation. Son père tente de rester en contact avec elle, mais ses messages par mail ou sur WhatsApp restent sans réponse. Une de ses lettres atterrit même à la poubelle, mais après longue réflexion, Laura finit par la lire. Touchée par les mots affectueux de son père, elle décide de lui donner une seconde chance ... Un court-métrage sur la colère et le désespoir d'un enfant confronté à la séparation de ses parents.



Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation, Ton/Son:** Diego Zahnen Martinez, **Schnitt/Montage, Kamera/Image:** Gesa Lugner, **Darsteller/Acteurs:** Laura Klinkhammer, Michelle Malburg, Simon May, **geleitet von/encadrés par:** Annika Breitenberger

Liebe mit Anhang

Humboldt-Gymnasium Trier, 5 min, RLP 2016

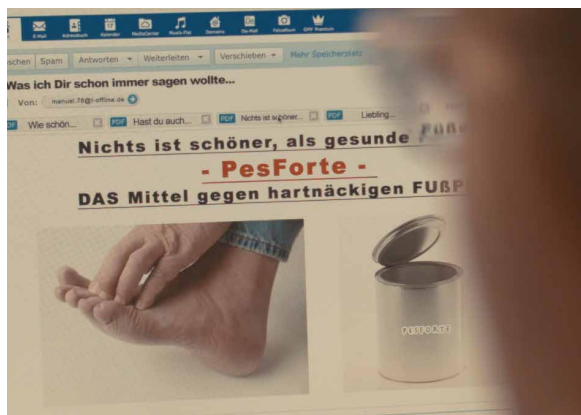
Der Kurzfilm „Liebe mit Anhang“ beschreibt auf witzige Art, was passieren kann, wenn man sich in der Liebe allzu sehr auf die moderne Technik verlässt. Im Film möchte ein junger Mann seiner Arbeitskollegin per E-Mail ein Liebesgeständnis machen. Doch durch die Tücken der modernen Technik nimmt dieses Vorhaben einen unerwarteten Verlauf.

Der Film wurde für den Wettbewerb „Warum Brief“ der Deutschen Post realisiert. Dabei sollte man mittels eines fünfminütigen Films darlegen, weshalb man heute auch noch Briefe anstatt digitaler Medien nutzen sollte.

Le court-métrage « Liebe mit Anhang » (Amour avec pièce-jointe) décrit avec humour ce qui peut arriver lorsqu'on s'en remet un peu trop à la technologie moderne, même en amour. Un jeune homme veut déclarer sa flamme à sa collègue par email. Mais, avec les aléas de la technologie, les choses prennent une tournure inattendue.

Le film a été réalisé pour le concours « Warum Brief » (« Pourquoi par lettre ? ») des services de la poste allemande.

À l'heure de l'ère numérique, l'idée du concours était de réaliser un film de 5 minutes sur l'importance d'écrire des lettres.



Spielfilm/Fiction, Regie/Réalisation: Lucille Tientché-Kaloupé, **Schnitt/Montage:** Vincent Heinz, **Ton/Son:** Nele Harden, Emily Schuster-Woldan, **Kamera/Image:** Alijah Albers, Eric Silverio, Pasquale Birk, **Licht/Lumière:** Marie Marxmeier, **Musik/Musique:** Alexander Gerich, **Darsteller/Acteurs:** Lothar Lotzkes, Carsten Palm-Hoffmann, Silke Baumgarten, Ursula Peters, **geleitet von/encadrés par:** Björn Alt

Luminous Nights

Reves Production, 6 min, LUX 2016

„Luminous Nights“ ist die visuelle Interpretation des gleichnamigen Songs der Band Hell in Paradise. Das Video zeigt die Begegnung zweier Fremder.

« Luminous Nights » est l'interprétation visuelle de la chanson du même nom du groupe Hell in Paradise. La vidéo montre la brève rencontre de deux inconnus.



Clip, Regie/Réalisation, Schnitt/Montage: Lukas Grevis, **Ton/Son:** Mathieu Scharpantgen, Marcus Chretien, **Kamera/Image:** Eric de Oliveira, **Darsteller/Acteurs:** Laurie Frankard, Etienne Halsdorf, **Team/Equipe:** Christophe Schammel, Nicolas Faber, Hannah Grevis, Alexander Pir, Max Bäcker

Männerglück

Humboldt-Gymnasium Trier, 2 min, RLP 2016

Bei einem Kneipenbesuch macht ein Familienvater eine verhängnisvolle Begegnung, die seine Sicht auf die Frauenwelt für immer verändern soll.

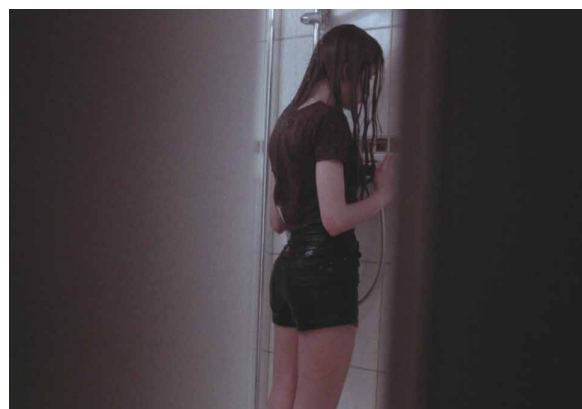
Der Film „Männerglück“ entstand im Rahmen des diesjährigen 99-FireFilms-Award in Berlin. Mit dem Film wollten wir ein aktuelles Tabuthema ansprechen, welchem in letzter Zeit hohe mediale Aufmerksamkeit zukam.

Der 99-sekündige Film wurde innerhalb von 99 Stunden geplant, gedreht und geschnitten.

Lors d'une sortie dans un bar, un père de famille fait une rencontre décisive, qui va changer sa vision de la gente féminine pour toujours.

Le film „Männerglück“ (Bonheur à la masculine) a été réalisé pour l'édition de cette année du concours berlinois 99-FireFilms-Award. À travers ce film, nous voulions aborder un sujet tabou actuel, qui a récemment beaucoup suscité l'attention des médias.

Un film de 99 secondes conceptualisé, tourné et monté en 99 heures.



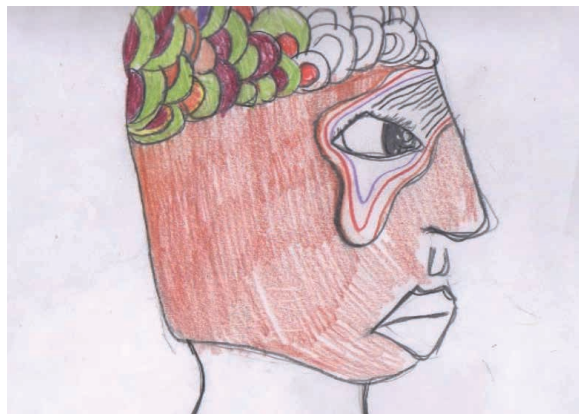
Spielfilm/Fiction, Regie/Réalisation: Marie Marxmeier, **Kamera/Image:** Luisa Degen, Charlotte Kühlwein, Muriel Kock, Vincent, Heinz, Pasquale Birk, **Ton/Son:** Emily Schuster-Woldan, Nele Harden, Alexa Schmitz, **Musik/Musique:** Alexander Gerich, **Darsteller/Acteurs:** Uwe Reinhard, Peter Fath, Anna Illgen, **geleitet von/encadrés par:** Björn Alt

Notre petit monde

Cinéma Plaza Art, 3 min, WAL 2016

Was ist Liebe? Zwölf Jugendliche aus verschiedenen Ländern sagen ihre Meinung zu diesem Thema. Der chilenische Regisseur Tomas Wells hat die Teilnehmer motiviert, zu diesem Thema etwas zu malen. Da keiner in der Gruppe die selbe Sprache sprach, war das Malen das beste und einzige Kommunikationsmittel.

Qu'est-ce que l'amour? Des jeunes de plusieurs pays donnent leur avis sur le sujet. Ce film a été réalisé par 12 jeunes primo-arrivants, qui suivent des cours afin d'intégrer une école secondaire. C'est le réalisateur chilien Tomas Wells qui les a encouragés à dessiner sur ce sujet. Comme personne dans le groupe ne parlait la même langue, le dessin a été le moyen de communication.



Animation, **Regie/Réalisation:** zwölf junge Migranten der ersten Generation im Alter von 13 bis 17 Jahren / 12 jeunes migrants de première génération, tous âgés de 13 à 17 ans, **Schnitt/Montage:** Elisabeth Meis, **geleitet von/encadrés par:** Nadège Herrygers, Tomas Wells

Strike – Ein unbekannter Held

Süleyman Egel, 6 min, SAAR 2015/2016

Strike durchquert nachts die Straßen seiner Stadt, um Verbrechen zu verhindern und für Ordnung zu sorgen. Doch diese Nacht ist nicht wie jede andere. Strike unterbricht einen Drogendeal einer ganz neuen Droge, sie nennt sich Lamp. In den Nachrichten wird von einem neuen tödlichen Virus namens Lambda-31C berichtet, der anscheinend von der Droge Lamp verursacht wird. Warum verursacht die Droge diese Krankheit und wird Strike es schaffen, ein Gegenmittel zu finden?

Toutes les nuits, Strike erre dans les rues de sa ville pour empêcher des crimes et veiller à ce que l'ordre règne. Mais cette nuit n'est pas comme les autres. Strike se voit interrompre le trafic d'une toute nouvelle drogue, surnommée Lamp. En même temps, les médias parlent d'un nouveau virus mortel, le Lambda-31C, qui serait apparemment causé par la drogue Lamp. Pourquoi cette drogue cause-t-elle cette maladie et est-ce que Strike va réussir à trouver un antidote?



Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation:** Süleyman Egel, **Drehbuch/Scénario:** Batuhan Yilmaz, **Darsteller/Acteurs:** Süleyman Egel, Batuhan Yilmaz, Stefan Gerder, Florian Wisser, Marc Winter, Markus Gross, **Team/Equipe:** Ian Leßmeister, Grace Worthington

The Song of the Shells – Making-of

Reves Production, 8 min, LUX 2015/2016

Dieser kurze Dokumentarfilm beleuchtet, wie der Kurzfilm „The Song of the Shells“ gemacht wurde und erzählt die Geschichte hinter dem Film ...

Ce court documentaire montre comment le court-métrage « The Song of the Shells » a été réalisé et raconte l'histoire derrière le film ...



Dokumentarfilm/Documentaire, **Regie/Réalisation, Schnitt/Montage:** Lukas Grevis, **Ton/Son:** Max Bäcker, **Kamera/Image:** Eric de Oliveira, Florian Van Kooy, **Team/Equipe:** Jerusalem Worku, Abel Worku, Mathieu Scharpantgen, Chiara Venzi, Alexander Pir, Marcus Chretien, Christophe Schammel

Tolerance

Lisa Folschette, 1 min, LUX 2016

So verschieden und doch so gleich. Seid tolerant!

Tous différents, tous semblables. Soyez tolérants !



Clip, Regie/Réalisation: Lisa Folschette, **Drehbuch/Scénario:** Lisa Folschette, Tun Wampach, **Schnitt/Montage:** Lisa Folschette, Christophe Schammel, **Kamera/Image:** Christophe Schammel, Eric de Oliveira, **Darsteller/Acteurs:** Rebecca Folschette, Mélanie Reuter, Yann Mandes, Lisa Bodé, Lisa Folschette, Davis Fernandes, Tun Wampach

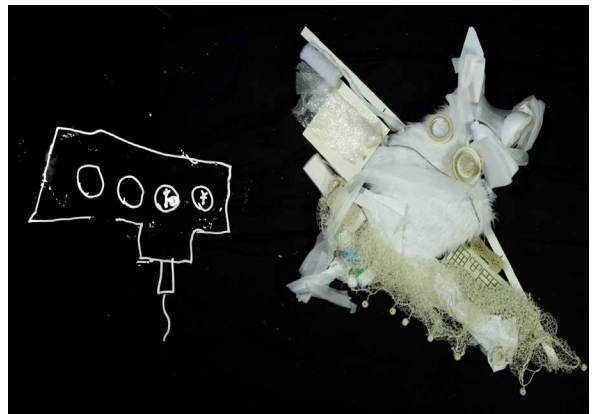
Théâtre du Saucy : 12-01 | 14h00 | 13-01 | 09h00

Touché

Camera-etc, 6 min, WAL 2016

Ein experimenteller Animationsfilm, der sich mit dem Tastsinn beschäftigt.

Un film d'animation expérimental et multi-techniques, réalisé sur le thème du Touché.



Animation, Regie/Réalisation: 21 Kinder und Jugendliche / 21 enfants et adolescents, **geleitet von/encadrés par:** Anne-Lore Baeckeland, Louise-Marie Colon, Frédéric Hainaut

Théâtre du Saucy : 12-01 | 14h00 | 13-01 | 09h00

Vatermelodie

Humboldt-Gymnasium Trier, 9 min, RLP 2016

Das neueste Projekt der Video-AG des Humboldt-Gymnasiums „Vatermelodie“, ist ein experimenteller Kurzfilm, bei dem die Geschichte durch auf eine Leinwand projizierte Schatten erzählt wird.

Der Film handelt von der engen und eigentlich glücklichen Beziehung eines jungen Vaters zu seiner Tochter. Doch im Laufe der Zeit schleicht sich der Beruf des Vaters in das Leben der beiden ein. Ziel des Films war es, ein emotionales Thema behandeln, mit dem sich viele Leute identifizieren können, unabhängig von Herkunft, Kultur und Sprache.

Notre nouveau projet « Vatermelodie » (Mélodie paternelle) est un court-métrage expérimental, dont l'histoire est racontée en jeu d'ombres.

Le film parle d'une relation heureuse entre un jeune père et sa fille. Mais avec le temps, le travail du père interfère de plus dans leur vie.

Avec ce film, nous voulions aborder un sujet émotionnel avec lequel beaucoup de gens peuvent s'identifier, quelque soit leur origine, culture ou langue.



Clip, Regie/Réalisation: Lucille Tientché-Kaloupé, Charlotte Kühlwein, **Kamera/Image:** Luisa Degen, Aliyah Albers, **Ton/Son:** Nele Harden, **Musik/Musique:** Emily Schuster-Woldan, Luisa Degen, **Schnitt/Montage:** Muriel Kock, **Team/Equipe:** Lena Sophie Fromm, Alexa Schmitz, Sophie Künzer, Aicha Alhaji Ehweich, Niclas Waninger, Eric Silveiro, Balint Niehl, Pasquale Birk, Sophie Bünemann, Moritz Replinger, Filip Otto, **geleitet von/encadrés par:** Björn Alt

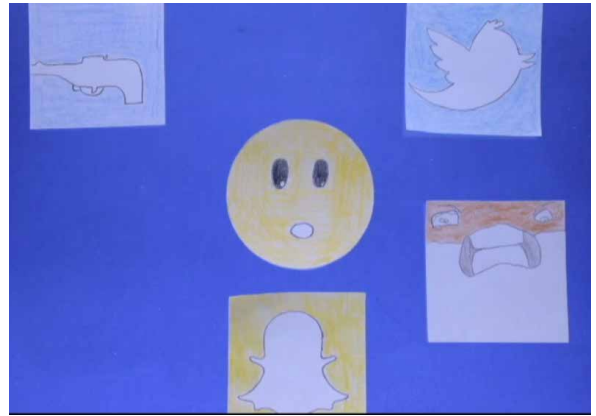
Théâtre du Saucy : 12-01 | 14h00 | 13-01 | 09h00

Victime de ma liberté d'expression

Cinéma Plaza Art, 1 min, WAL 2016

Die sozialen Netzwerke im Internet sind klasse. Man kann alles sagen was man denkt ... wirklich alles?

Les réseaux sociaux sur internet, c'est chouette. On peut dire tout ce qu'on pense ... sans limites?



Animation, **Regie/Réalisation:** 25 Jugendliche im Alter von 16 Jahren / 25 jeunes de 16 ans, **geleitet von/encadrés par:** Nadège Herrygers

Video-AG Ludwigsgymnasium

Ludwigsgymnasium Saarbrücken, 7 min, SAAR 2016

Ein Film von Schülern des Ludwigsgymnasiums Saarbrücken über ihre Schule.

Un film des élèves du Ludwigsgymnasium à Sarrebruck sur leur école.



Dokumentarfilm/Documentaire, **Regie/Réalisation:** Schüler der Video-AG / élèves de l'atelier vidéo, **geleitet von/encadrés par:** Philipp Majer

Théâtre du saulcy : 12-01 | 09h00 13-01 | 11h00

Théâtre du saulcy : 12-01 | 14h00 13-01 | 09h00

Programm junge Erwachsene *Programme de jeunes adultes*

Cinémathèque de la Ville de Luxembourg

Mittwoch *Mercredi* | 25-01-17 | 18h30

Lachen wenn es zum Weinen nicht reicht | 14 min | SAAR

Les aventures de Mr. Juha | 4 min | LOR

10'43 | 11 min | LOR

Moneyblind | 1 min | LUX

Der perfekte Tag | 5 min | SAAR

Stressed | 3 min | SAAR

Flucht | 8 min | SAAR

Pense à demain | 9 min | LOR

Der Saarkohlekanal | 3 min | SAAR

La preuve | 6 min | WAL

Love ... nature! | 2 min | LUX

Angry Chick | 1 min | LUX



LOR : Lorraine

LUX : Luxembourg

RLP : Rheinland-Pfalz

SAAR : Saarland

WAL : Wallonie

Preisverleihung junge Erwachsene
Remise des prix de jeunes adultes

Mittwoch *Mercredi* | 25-01-17 | 21h00

Cinémathèque de la Ville
de Luxembourg

10'43

Yann Keller & Baptiste Julienne, 11 min, LOR 2016

Nachdem sie aus wirtschaftlichen Gründen entlassen wurden, beschließen drei ehemalige Angestellte eines Morgens zu ihrem alten Arbeitsplatz zurückzukehren, um mit dem Chef ihre Rechnung zu begleichen.

Après un licenciement pour cause économique, trois ex-employés décident un matin de retourner au siège de leur ancien employeur, afin de régler leur compte avec le directeur.



Spielfilm/Fiction, Regie/Réalisation, Schnitt/Montage: Yann Keller, Baptiste Julienne, **Kamera/Image:** Yann Keller, **Ton/Son:** Loïc Keller, **Musik/Musique:** Dominique Colme, Stéphane Glanois, **Darsteller/Acteurs:** Christophe Berteaux, Eric Gigout, Maurice Fick, Paul Larnaudie, Olivier Mathieu, Thierry Keller, Maxime Adem, Cyril Kerswick, Serge Sazonov, Louis Mechler, Florence Mathieu, Isabelle Keller, Michel Keller, Alicia Hiblot

Angry Chick

BTS Cinéma et Audiovisuel – Lycée des Arts et Métiers
Luxembourg, 1 min, LUX 2016

Können Videospiele real werden? Wenn dieser Großvater und sein Enkel sich zusammentun, scheint es jedenfalls so.

Est-ce que des jeux vidéos peuvent devenir réels? Ce grand-père et son petit-fils le prouvent.



Clip, Regie/Réalisation: Gabriel Ohresser, **Schnitt/Montage, Ton/Son:** Paulo Bras, **Kamera/Image:** Nina Bodry, **Team/Equipe:** Fabien Spaus, Maurice Hoffmann

Der perfekte Tag

Frederik Lambert & Valentin Jahnel, 5 min, SAAR 2016

Ein entspannter Tag unter Freunden? Nicht, wenn es um eine ultimative All-Inclusive-Reise geht! Vor gemeinen Tricks wie Bauch-Piksen, Bart abrasieren und Ratze-Katz wird nicht zurückgeschreckt – nichts für schwache Nerven ...

Une journée tranquille entre amis ? Pas lorsqu'un super voyage tout compris est en jeu ! Contre-poing dans le ventre, rasage de barbe et frottement intensif à la tête : pas question de reculer devant des sales coups. Ames sensibles s'abstenir ...



Spielfilm/Fiction, Regie/Réalisation: Frederik Lambert, Valentin Jahnel, **Drehbuch/Scénario, Schnitt/Montage:** Valentin Jahnel, **Ton/Son:** Frederic Lambert, **Kamera/Image:** Elisa Schütze, Fabrice Neumann, **Darsteller/Acteurs:** Frederik Lambert, Valentin Jahnel, Elisa Schütze

Der Saarkohlekanal

Nicole Burkhardt, 3 min, SAAR 2016

Der Künstler Alexander Karle arbeitet seit 13 Jahren mit Video, Installation, Malerei und Performance. Einen großen Einfluss auf seine Arbeit hat der Stockweiher genommen, den er seit er drei Monate alt war, mit seiner Oma besuchte. Der Weiher versorgt den Saarkohlekanal mit Wasser. Der Kanal ist die Verbindung von Sarreguemines nach Grondrexange. Er wurde 1862 erbaut und war die wichtigste Handelsverbindung für Stahl und Kohle zwischen Frankreich und Deutschland. Heute hat er diesen Zweck verloren und wird touristisch genutzt.

L'artiste Alexander Karle expérimente depuis 13 ans avec des vidéos, des installations, du dessin et des performances. Son œuvre est largement influencé par l'étang du Stock, que sa grand-mère lui a fait découvrir à l'âge de 3 mois. L'étang alimente le Canal des Houillères de la Sarre, qui relie les communes de Sarreguemines et de Grondrexange. Le canal a été construit en 1862 et a été l'artère commerciale la plus importante entre la France et l'Allemagne pour le charbon et l'acier. Aujourd'hui, il n'est plus qu'utilisé à des fins touristiques.



Dokumentarfilm/Documentaire, **Regie/Réalisation:** Nicole Burkhardt, **mit/avec:** Alexander Karle

Flucht

Fairtrade Initiative Saarbrücken, 8 min, SAAR 2016

In einem eindrucksvollen selbst erstellten Trickfilm stellen ins Saarland geflüchtete junge Eriträer und Somalier die Flucht aus ihren Heimatländern nach Europa dar. Der Film ist 2016 im Rahmen eines Workshops in der saarländischen Landesaufnahmestelle in Lebach sowie in Saarbrücken realisiert worden.

Un film d'animation saisissant, auto-réalisé par de jeunes Erythréens et Somaliens réfugiés en Sarre, qui présente leur fuite de leurs pays d'origine jusqu'en Europe. Ce projet a été mené en 2016 dans le centre d'accueil régional de la Sarre à Lebach et à Sarrebruck.



Animation, **Regie/Réalisation:** Ahmed, Faduma, Khaled, Kokob, Ali, Ainansha, Zaki, Mohamed, **Ton/Son:** zum Teil mit dem Handy aufgenommene Originalgeräusche/les bruits des fusillades ont été enregistré avec un portable, **geleitet von/encadrés par:** Peter Weichardt

La preuve

Jonathan Lago Lago, 6 min, WAL 2016

Thomas, ein junger Wissenschaftler, macht eine unglaubliche Entdeckung. Er beschließt, sie mit einem alten Freund – einem Priester – zu teilen ...

Thomas, un jeune scientifique, fait une découverte stupéfiante. Il décide d'en faire part à un vieil ami, un prêtre ...



Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation, Schnitt/Montage:** Jonathan Lago Lago, **Drehbuch/Scénario:** Aïssatou Sagna, **Ton/Son:** Michël Sivager, Maxime Richelme, **Kamera/Image:** Fabien Drugeon, **Darsteller/Acteurs:** Elya Birman, Nicolas Beaucaire, Sahra Daugreilh, **Team/Equipe:** Victor Lopez, Paul-André Robin, Léa Horlier, Félicien Pinot, Maxine Meyer, Clara Largeton, Olivia Wolmark, Émeline Chatelain, Anne-Laure Huet, Romain Lafargue, Margaux Millon, Sinan Erguner, Many Halas

Lachen wenn es zum Weinen nicht reicht

Jugendzentrum Völklingen, 14 min, SAAR 2016

Der Kurzfilm erzählt Geschichten aus der Lebenswelt von Völklinger Jugendlichen mit Migrationshintergrund. Diese beschreiben, wenn auch zum Teil künstlerisch und humoristisch interpretiert, reale Erfahrungen der Darsteller. Hintergrundidee des mit Unterstützung von „Demokratie leben“ entstandenen Films ist es, auf gesellschaftliche Ressentiments und Vorurteile aufmerksam zu machen und diese zu hinterfragen.

Le court-métrage raconte les histoires d'adolescents de Völklingen issus de l'immigration. Avec une touche artistique et humoristique, le film plonge les spectateurs dans la réalité des caractères. L'idée du film, dont la réalisation a été soutenue par l'initiative « Demokratie leben », était de réfléchir et de s'interroger sur les ressentiments et les préjugés présents dans la société.



Dokufiktion/Docufiction, Regie/Réalisation: Firat Ak, Schnitt/Montage, Kamera/Image: Luigi Comito, Team/Equipe: Gökhai Temel, Ilyas Deniz, Mesken Akmann, Mete Lafal, Fabian Schäfer, Celine Herrmann, Mariana Mptu, Naim Sava, Umut Cerey, Mohamed Owera, Ayham Fadel

Les aventures de Mr Juha

Claire Issartel, 4 min, LOR 2016

Eine Figur aus einem Stummfilm ist in der immer gleichen Szene gefangen. Er langweilt sich und träumt davon, andere Orte zu entdecken. Nachdem ihm die Flucht aus seinem Film gelingt, macht er sich auf die Reise.

Un personnage de film muet est bloqué dans la même scène de film. Il s'ennuie et rêve de découvrir d'autres lieux. Il finit par réussir à s'échapper et commence un voyage.



Spielfilm/Fiction, Regie/Réalisation: Claire Issartel, Schnitt/Montage, Kamera/Image: Bernadette Marquart, Ton/Son: Daniel Trevino, Gael Peschard

Love ... nature!

Schuman-Tube, 2 min, LUX 2015

Es handelt sich hier um einen Kurzfilm über ein Schäferstündchen im Auto, Verhütungsmittel und Naturschutz ... So viel sei hier verraten.

Un tête-à-tête dans une voiture, contraception et protection de la nature ... On ne vous en dévoilera pas plus.



Clip, Regie/Réalisation: Gerry Erang, Team/Equipe: Mara Erang, Fabienne De Martines

Moneyblind

BTS Cinéma et Audiovisuel – Lycée des Arts et Métiers
Luxembourg, 1 Min, LUX 2016

Ein „blinder“ Jugendlicher sitzt bettelnd auf der Straße und hofft auf die Hilfe der Passanten. Doch was wird er mit dem Geld tun?

Un jeune mendiant « aveugle » escompte l'aide des passants. Mais que va-t-il faire avec l'argent ?



Clip, **Regie/Réalisation:** Andrea Da Silva Amorim, **Drehbuch/Scénario, Schnitt/Montage:** Mathieu Fallara, **Kamera/Image:** Bruna Pazuti, **Ton/Son:** Birgit Garske, Laurent Muller

Pense à demain

Mathieu Protzko & Jérémy Hadys, 9 min, LOR 2016

Eine junge Frau möchte gemeinsam mit ihrer Mutter ihren Hund im Wald begraben. Die Mutter scheint abwesend zu sein. Die zwei Frauen freuen sich darüber, wieder vereint zu sein. Die Wirklichkeit sieht jedoch anders aus.

Une jeune femme décide d'aller enterrer son chien en forêt accompagnée de sa mère. Cette dernière semble être ailleurs. Les deux femmes semblent ravies d'être réunies. Pourtant, la réalité est toute autre.



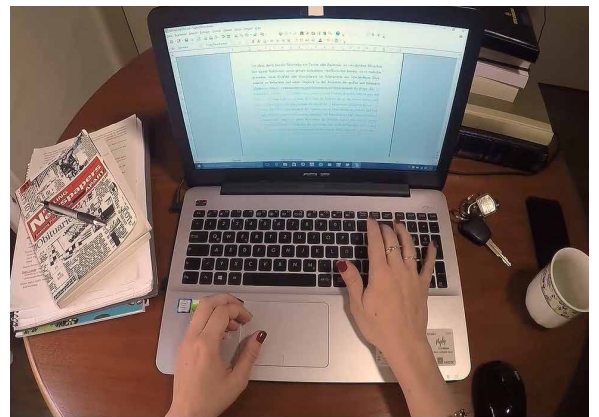
Spielfilm/Fiction, **Regie/Réalisation:** Mathieu Protzko, Jérémy Hadys, **Drehbuch/Scénario:** Mathieu Protzko, **Schnitt/Montage, Kamera/Image:** Jérémy Hadys, **Ton/Son:** Mathieu Protzko, Jérémy Hadys, **Musik/Musique:** Vincent Rozier, **Régie:** Christine Haux, **Darsteller/Acteurs:** Barbara Agostini, Yvette Witz

Stressed

Susanne Schöla, 3 min, SAAR 2016

Aufstehen. Frühstück. Ab ins Büro. Und das Tag für Tag. Eine Frau führt immer wieder die gleichen Arbeitsschritte aus. Sie tippt, schreibt und löscht ihren Fortschritt wieder. Ein nerviges Uhr ticken und ihr schneller werdender Herzschlag begleiten sie, während sie immer verzweifelter und aggressiver versucht, ihre Arbeit zu bewältigen.

Se réveiller. Petit-déjeuner. Partir au bureau. Jour après jour. Une femme répète les mêmes gestes au travail, encore et encore. Elle tape sur l'ordinateur, écrit et efface ce qu'elle vient de réaliser. Accompagnée par le tic-tac nerveux d'une horloge et son cœur battant à toute vitesse, elle tente de surmonter sa charge de travail, en plongeant de plus en plus dans le désespoir et l'agression.



Clip, **Regie/Réalisation:** Susanne Schöla